Language Wars and Linguistic Politics

LOUIS-JEAN CALVET

Translated by
Michel Petheram

OXFORD UNIVERSITY PRESS
1998
Contents

To the English Reader ix
Introduction xiii

PART I. The Origins of Conflict 1

1. The Question of Origins 3
2. Religions and Language 17
3. A Multilingual World 26
   Bilingualism and Diglossia 26
   French as a Touchstone 31
   Writing 38
4. Ideologists of Superiority 41
   Greeks, Barbarians, and Others 41
   Du Bellay and his 'Defence' 44
   Rivarol and the Universality of French 47
   Ideologists of the Wars 50

PART II. The Battlefield 53

5. Lingua Francas and Vernaculars 55
   The Tendency to a Vernacular 55
   The Tendency to a Lingua Franca 56
   The Example of Gavot 57
   Pygmalion and Dominici 59
   Mauritius 61
   Language and Belonging 63
6. The Family as a Battlefield 67
   The Case of Senegal 67
   Mother Tongue or Father Tongue? 69
   From Mother Tongue to National Language 72
   The Family Versus Society 73
7. Markets and Languages 76
   The Markets of Canton (China) 77
Contents

The Markets of Brazzaville (Congo) 80
The Little Market of Niamey (Niger) 84
Markets and Multilingualism 88

8. Lingua Francas 90
   The Example of Quechua 90
   Factors in the Spread of Lingua Francas 94
   And Yet They Do Communicate 98

9. The Death of Languages 100
   We Speak Dead Languages 100
   The Disappearance of Languages 103
   The Quechua of Cochabamba 104
   The Death of Languages 107
   Linguistics and Sociolinguistics 109

PART III. Among the Administrators 111

10. Language Policy and Planning: First Approach 113

11. Case Studies: The Management of Multilingualism 119
    The Case of China 119
    The Case of India 125
    The Case of Guinea 128
    Discussion 134

12. Case Studies: Language Planning and Nationalism 137
    The Case of Norway 137
    The Case of Turkey 140
    Discussion 142

13. Case Study: The Language Struggle of the Jivaro of Ecuador 146

14. The War of Writing 153
    The Mandingo Alphabets 153
    The Soviet Example 155
    The Chinese Example 158
    Discussion 163

15. The War of Words 166
    First Approach 166
    The Example of Bambara 167
    Neologisms and Ideology 170

16. Trench Warfare: The Case of French 175
    The Growth of French 175
    The Reasons for the Growth and Subsequent Decline of French 177
<table>
<thead>
<tr>
<th>Contents</th>
<th>vii</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Skirmishes in Quebec</td>
<td>179</td>
</tr>
<tr>
<td>The ‘Defence’ of French</td>
<td>182</td>
</tr>
<tr>
<td>Between Ineffectiveness and Chauvinism</td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td>French in the World</td>
<td>187</td>
</tr>
<tr>
<td>17. The Pacifist Illusion and Esperanto</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Historic Landmarks</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ideology of Esperanto</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>The Sociolinguistic Approach</td>
<td>200</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>204</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td>209</td>
</tr>
</tbody>
</table>